

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen liittyvä tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista koskeva

LISÄPÖYTÄKIRJA

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

TŠEKIN TASAVALLAN HALLITUS, jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 4 päivänä lokakuuta 1993 ja tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995,

KATSOVAT, että Eurooppa-sopimuksen III osaston III luvussa määrätään vastavuoroisia kalastusalan tariffimyönnytyksiä koskevista neuvotteluista,

KATSOVAT, että Eurooppa-sopimuksen 21 artiklan 5 kohdan mukaiset tekniset neuvottelut vastavuoroisista kalastusalan tariffimyönnytyksistä käytiin ja saatiin onnistuneesti päätökseen yhteisön ja Tšekin tasavallan välillä,

KATSOVAT, että neuvotellut kalastusalan myönnytykset vaikuttavat Eurooppa-sopimuksessa vahvistettuihin kahdensivälisiin myönnytyksiin; sopimusta olisi tämän vuoksi muutettava sopimuksen kauppaa koskevia näkökohtia mukauttavalla pöytäkirjalla,

KATSOVAT, että yhteisö ja Tšekin tasavalta sopivat myös yksinkertaisesta hallinnollisesta menettelystä ottaa asteittain käyttöön neuvotellut tariffimyönnytykset mahdollisimman pian,

OVAT SOPINEET SEURAAVASTA:

1 artikla

Tämän kaloja ja kalastustuotteita, sellaisina kuin ne on määritelty Eurooppa-sopimuksen 23 artiklassa viitatus neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3687/91 korvanneen neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 1 artiklassa, koskevan pöytäkirjan voimaantulopäivästä molemmat osapuolet soveltavat kolmanneksen alennusta yhteisön ja Tšekin tasavallan kaikkiin kaloihin ja kalastustuotteisiin soveltamiin tullessa lukuun ottamatta 2 artiklassa tarkoitettuja tuotteita.

1 päivänä tammikuuta 2003 molemmat osapuolet soveltavat kolmanneksen lisäalennusta niihin tariffeihin, joita sovellettiin tämän pöytäkirjan tullessa voimaan.

1 päivänä tammikuuta 2005 tai yhteisestä sopimuksesta aikaisemmin sovelletaan täyttä vapaakauppaa kaikkiin kaloihin ja kalastustuotteisiin 2 artiklassa tarkoitettuja tuotteita lukuun ottamatta. Kaikkien kalojen ja kalastustuotteiden täyden vapaakaupan aikaisempaa soveltamista koskevat sopimukset pannaan täytäntöön 6 artiklan mukaisesti.

2 artikla

Tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä yhteisö poistaa Eurooppa-sopimuksessa tarkoitettua eläviä taimenia (CN-koodi 0301 91 90) koskevan tariffikiintiön ja soveltaa täyttä vapaakauppaa kyseiseen Tšekin tasavallasta peräisin olevaan tuotteeseen.

3 artikla

Tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä yhteisö korottaa CN-koodiin 0301 93 00 (elävät karpit) kuuluvien tuotteiden tullittoman tariffikiintiön 4 000 tonniin. 1 päivänä tammikuuta 2003 kiintiö korotetaan 4 500 tonniin. 1 päivänä tammikuuta 2004 kiintiö korotetaan 5 000 tonniin. Kiintiö poistetaan 1

päivänä tammikuuta 2005 tai yhteisestä sopimuksesta aikaisemmin. Sopimus kiintiön aikaisemmasta poistamisesta pannaan täytäntöön 6 artiklan mukaisesti.

Tariffikiintiöiden yli menevien yhteisöön tuotavien määrien osalta sovelletaan 1 artiklan määräyksiä.

4 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettua alennusta lasketaan yleisiä matemaattisia periaatteita käyttäen ja ottaen huomioon seuraavat seikat:

- kaikki luvut, joissa on desimaalipilkun jälkeen luku 50 tai sen alle, pyöristetään alaspäin lähimpään kokonaislukuun;
- kaikki luvut, joissa on desimaalipilkun jälkeen luku, joka ylittää luvun 50, pyöristetään ylöspäin lähimpään kokonaislukuun;
- kaikki alle 2 prosentin tullit vahvistetaan ilman eri toimenpiteitä nollatulliksi.

Osapuolet vaihtavat tietoja tapauksista, joissa edellä mainittuja periaatteita sovelletaan.

5 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ilmoittivat toisilleen tätä tarkoittavien sisäisten menettelyidensä päätökseen saattamisesta.

6 artikla

Tätä pöytäkirjaa voidaan muuttaa assosiaationeuvoston päätöksellä.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre del dos mil dos.
Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober to tusind og to.
Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober zweitausendundzwei.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δύο.
Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre deux mille deux.
Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre duemiladue.
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober tweeduizendtwee.
Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de dois mil e dois.
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäyhdeksäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksi.
Som skedde i Bryssel den tjugonionde oktober tjugohundratvå.
Dáno v Bruselu dne dvacátého devátého října roku dva tisíce dva.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen
za Evropské společenství



Por la República Checa
For Den Tjekkiske Republik
Für die Tschechische Republik
Για την Τσεχική Δημοκρατία
For the Czech Republic
Pour la République tchèque
Per la Repubblica ceca
Voor de Tsjechische Republiek
Pela República Checa
Tšekin tasavallan puolesta
För Republiken Tjeckien
za Českou republiku

